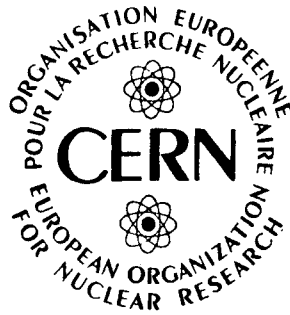


Semaine/Week
18.9 — 23.9



Staff Association

COTISATIONS

Suite à l'Assemblée Générale du 24 avril et à l'Assemblée Extraordinaire du 4 septembre 1967, nous vous soumettrons incessamment un formulaire relatif au recouvrement de la cotisation (exercice du 1.4.1967 au 31.3.1968). Nous vous rappelons que le montant de cette cotisation volontaire s'élèvera à 1 o/oo de votre salaire de base annuel, le traitement d'octobre 1967 étant pris comme référence.

L'Administration a bien voulu nous aider en prélevant directement les cotisations sur les salaires individuels de novembre 1967 ; le montant total nous étant versé globalement.

Aussi, vous voudrez bien compléter, signer et retourner au Secrétariat de l'Association, avant le 9 octobre prochain, le formulaire qui autorise le Bureau des Salaires à prélever d'office la cotisation.

Une carte de membre cotisant de l'Association, vous donnant droit à l'utilisation de ses différents services (Cernshop, Jardin d'Enfants, Interfon/CERN, Clubs, etc...), vous sera délivrée après règlement.

SUBSCRIPTIONS

In accordance with the decisions taken at the Annual General Assembly of April 24 and the Extraordinary General Assembly of September 4, 1967, we shall shortly be sending you a form concerning the collection of subscriptions for the year beginning 1.4.1967 and ending 31.3.1968. May we remind you that the amount of this voluntary subscription is 1 o/oo of your basic salary, the 1967 October pay being taken as a basis.

The Administration has kindly agreed to deduct the subscriptions from each person's salary in November 1967, and transfer the total amount to the Staff Association in a lump sum.

Would you therefore please fill in, sign and return the form, which authorises the Salaries Section to deduct your subscription from your November pay, to the Staff Association Secretariat before October 9, 1967.

A membership card for subscribers to the Staff Association, entitling them to use its different services (e.g. Cernshop, Nursery School, Interfon/CERN, Clubs, etc.), will be issued to you when you have paid.

Memoranda

O E U V R E S S O C I A L E S

Suite aux vœux émis à l'Assemblée Générale Extraordinaire du 4 septembre 1967, le Comité d'Oeuvres Sociales va s'attaquer à un questionnaire qui sera soumis à l'ensemble du personnel. Il portera sur les principes de base et sur les quelques points particuliers évoqués au cours de l'Assemblée, ainsi que sur tout autre point que les membres pourraient nous suggérer.

W E L F A R E W O R K

In accordance with the wish expressed by the Extraordinary General Assembly of September 4, 1967, the Committee on Welfare Work is preparing a questionnaire which will be submitted to all the staff. The questionnaire will contain basic principles and particular points mentioned during the Assembly, as well as any other idea which a member of the staff might suggest to the Staff Association.

J O U R N A L D E L ' A S S O C I A T I O N

Le Comité de Rédaction remercie toutes les personnes qui ont participé à la sortie (maintenant très proche) du numéro 76 du Journal de l'Association. Il espère que cette collaboration non seulement continuera, mais encore augmentera pour les prochains numéros.

Votre Rédacteur est moins soucieux qu'au mois de juillet... il n'en continue pas moins de rechercher des traducteurs anglais et français et des écrivains en puissance ; si même vous n'osez pas écrire en français ou en anglais, nous acceptons désormais les manuscrits allemands ; quelqu'un se chargera de la traduction ! Envoyez-nous vos offres ou téléphonez au Secrétariat de l'Association... c'est toujours le 2819 - 3324.

Des excuses maintenant à ceux dont les articles sont arrivés trop tard pour figurer dans le numéro de septembre ; ce n'est que partie remise ; nous vous précisons encore que la date limite de réception des manuscrits pour le prochain Journal de novembre a été fixée au 15 octobre prochain.

A vos plumes !

S T A F F A S S O C I A T I O N J O U R N A L

The Editorial Committee takes this opportunity of thanking everyone who has contributed in one way or the other to the publication of the 76th number of the Journal, which will shortly be distributed. The Committee trusts that the members who have already kindly lent their assistance will continue to do so for forthcoming numbers of the Journal and that even more people will offer their services in the future.

For this reason the editor is less anxious than he was in July. Nevertheless, he is still looking for translators (English and French) as well as for writers. If you don't like writing in English or French why not try German since someone has offered to translate German articles. Offer your services by mail or telephone to the Staff Association Secretariat - tel. 2819 - 3324.

The Committee wishes to express its apologies to staff members whose articles arrived too late for publication in the September number - the publication of these articles is only deferred. Please note that the deadline for receiving contributions for the next number of the Journal is October 15, 1967.

J O U R N E E D E S F A M I L L E S C E R N - T O U R N O I S S P O R T I F S -

Dans le cadre de la Journée des Familles CERN du 23 septembre 1967, diverses manifestations sportives seront organisées par les Clubs.

1. Tournoi de football, sous forme de matches éliminatoires, auquel participeront plus de 10 équipes.

2. Concours de boules et pétanque "tête à tête" de 10h. à 12h., ouvert à tous ; l'après-midi, concours de doublettes en "longue" et en pétanque.
3. Tournoi de tennis de table entre les équipes CERN et quatre équipes genevoises de valeur.
4. Tournoi de volley-ball, groupant l'équipe CERN et des équipes participant au championnat corporatif genevois.

Ces manifestations sont dotées de coupes et de prix et se dérouleront à partir de 10h. 30 sur le site, aux endroits indiqués sur le programme. Les finales des différentes compétitions s'étaleront à partir de 16h. 30.

Et pour clôturer la "Journée", dans la salle du restaurant, de 21h. 30 à 02h. 00,

GRAND BAL avec l'Orchestre MERRY MAKERS

ORGANISE PAR L'ASSOCIATION DU PERSONNEL

ENTREE LIBRE

Réservation Spectacles

Theatre Bookings

BUREAU DE LOCATION - HORAIRES PROVISOIRES : Lundi, Mercredi et Vendredi de 14h. à 17h.

SALLES	DATES	SPECTACLES / CONCERTS	RESERVATION AU BUREAU DE LOCATION DE L'ASSOCIATION
LA COMEDIE	30 septembre et 1er octobre	COMME AVANT, MIEUX QU'AVANT, de Luigi Pirandello, avec Inès NAZARIS, Dominique ROZAN, Marguerite CAVADASKI et Simone FAGES	Dès le lundi 18 septembre à 8h. 30 et jusqu'à épuise- ment des abonnements (Nous disposons de 4 abonnements seulement).
PATINOIRE	Du 29 septembre au 8 octobre en soirée, tous les jours sauf lundi et dimanches 1er et 8 octobre ain- si que jeudi 5, en matinée	Morris Chalfen présente HOLIDAY ON ICE - U.S.A.	Dernier délai : Mercredi 20 septembre.

C O R O A L P I N O M A R M O L A D A

4 disques sont encore en vente au Bureau de Location de l'Association du Personnel au prix de Fr 20.- pièce.

ENGLISH BOOK READING GROUP

A group of people interested in literature meets one evening a month to discuss a book which has been read by the members.

New Members are welcome ! First meeting WEDNESDAY 21th September at Mrs RUEGG's (tel. 41 28 22) 14, Chemin de la Golette - MEYRIN - 8.30 p.m.

TEN PIN BOWLING

Les personnes intéressées par le bowling sont priées d'assister à une réunion, LUNDI 18 SEPTEMBRE à 18h. 00, au bowling de Meyrin.

Those people interested in forming a bowling league are asked to attend a meeting on MONDAY NEXT SEPTEMBER 18 at 6 p.m. at Meyrin Bowling.